

Изданія М.П.БѢЛЯЕВА въ Лейпцигѣ

Н.А. СОКОЛОВЪ

ДВА ХОРА

ДЛЯ ТРЕХЪ ЖЕНСКИХЪ ГОЛОСОВЪ

СОЧ. 12

Для пѣнія съ фортепіано

NICOLAS SOKOLOV

DEUX CHŒURS

POUR TROIS VOIX DE FEMMES

OP. 12

Pour Chant et Piano

1892
572-583

Edition M. P. BELAÏEFF, Leipzig

Deux Chœurs

pour des voix de femmes

avec accompagnement d'Orchestre

ou de Piano

composés

par

N. Sokolow

— OP. 12. —

Partition d'Orchestre	Pr. $\frac{M. 4}{R. 1.40}$		
Parties d'Orchestre	Pr. $\frac{M. 6}{R. 2.10}$		
(Parties supplémentaires chaque	$\frac{40 Pr.}{15 Cop.}$		
Parties de Chœur (S, A, A, II chaque	$\frac{20 Pr.}{10 Cop.}$ $\frac{60 Pr.}{30 Cop.}$		
Réduction pour Chant et Piano	Pr. $\frac{M. 1.60}{R. 1.60}$		
Séparément:			
<i>Nº 1. Deux Roses.</i>		<i>Nº 2. La Fée de l'Été.</i>	
Partition d'Orchestre	Pr. $\frac{M. 2}{R. 1.70}$	Partition d'Orchestre	Pr. $\frac{M. 1.60}{R. 1.60}$
Parties d'Orchestre	Pr. $\frac{M. 4}{R. 1.40}$	Parties d'Orchestre	Pr. $\frac{M. 4}{R. 1.40}$
(Parties supplémentaires chaque	$\frac{30 Pr.}{10 Cop.}$	(Parties supplémentaires chaque	$\frac{30 Pr.}{10 Cop.}$
Parties de Chœur (S, A, A, II chaque	$\frac{10 Pr.}{5 Cop.}$ $\frac{30 Pr.}{15 Cop.}$	Parties de Chœur (S, A, A, II chaque	$\frac{10 Pr.}{5 Cop.}$ $\frac{30 Pr.}{15 Cop.}$
Réduction pour Chant et Piano	Pr. $\frac{M. 1.20}{R. 1.15}$	Réduction pour Chant et Piano	Pr. $\frac{M. 1.15}{R. 1.15}$

Reproduit de l'Éditeur pour tous Pays.

Enregistré aux Archives de l'Union.

M. P. Belaïeff Leipzig.

1892

572 — 583

Printed by G. H. Fischer, Leipzig



U-20342-62

ДВѢ РОЗЫ.

DEUX ROSES.

Слова А. Плещеева.

Paroles françaises de Jules Ruelle
d'après A. Plétschéeff.

Nicolas Sokolow, Op. 12. № 1.

Moderato. (♩ = 84)

Soprani.
Alti I.

Alti II.

PIANO.

Moderato.

A

у - ны - - - - - до
Tris - te - - - - - ment

двѣ по - блек - шихъ
deux ro - ses fu -

у - ны - - - - - до
Tris - te - - - - - ment

A

ро - - - - - ны го - - - - - и
né - - - - - es sont res - - - - - te - - - - - es

двѣ по - блек - шихъ ро - ны го - ро - и
deux ro - ses fu - né - es lun - gais - - - - - sent

двѣ ро - ны го - ро - и
deux ro - ses fu - né - - - - - es

на пес - - - - - ле - жать;
sur le sa - - - - - ble;

на пес - - - - - ле - жать;
sur le sa - - - - - ble;

на про - щаль - нымъ
sont Il - lu - mi -

на пес - - - - - ле - жать; лист - - - - -
sont res - - - - - té - - - - - es sur le

блес - - комъ В о - - за - - ри - - етъ
né - - es dans leur a - - dieu

лист - ки ихъ о - - за - - ри - - етъ
Leurs feuil - les sont pour pré - - es

ки ихъ о - - за - - ри - - етъ за - -
sa - - ble, E - - clui - - ré - - es en - -

лист - ки ихъ бл.д - - ны - е за - -
Par un ra - - you ar - dent du

про - - щаль - - нымъ блес - -
Par le ra - - you

кать, лист - ки ихъ о - - за - -
cor Par l'é - clui des ra - -

кать, за - - кать, -
beau cou - - chant!

комъ, за - - кать, -
du cou - - chant!

ри - - етъ за - - кать, -
yons du cou - - chant!

C

mf dim.

Poco più mosso. (♩ = 126) **Soprano Solo.**

Me - ня не - вбе - та мо - ло - та -
 La fi - an - cé - e m'a cueil - li -

я е но - си - ла на гру - ди сво - ей, ког -
 Pour me pla - cer fraîche à son sein; sa

да бла - жен - ствомъ без - пре - дѣль - нымъ, лю -
joie é - tait sainte, in - fi - ni - e, L'a -

f

бовь - ю серд - це би - лось въ ней, лю - бовь - ю серд - це
mour, le cœur sy con - fon - daient, L'a - mour, le cœur y

cresc. f

би - лось въ ней.
pal - pi - taient!

p

tr

rit. poco

D *a tempo*

sf mf dim. rit. poco

Ad.

Tempo I.

p

Mezzo Soprano Solo.

Me-ня сор-валъ онъ въ часъ раз-лу - ки съ е - я гру -
Lui m'a cueil-li - e au sein de cet - te vierge, A -

ди, ког-да о - на при блес-кѣ свѣчъ въ гробу ле - жа - ла
lors qu'à la clar-té des cier-ges, Gla-cée, é - ten-du - e

какъ из - ва - янь - е, какъ из - ва - янь - е хо - лод - на.
Dans la tombe elle é - tait comme u - ne sta - tu - e!

pp rit. **E** *a tempo*

allegro



у - ны - - - - - .to
Tris - te - - - - - ment
 у - ны - - - - -
Tris - te - - - - -

двѣ по - блек - шихъ ро - ны го
deux ro - ses fa - né es sont res -
 ны - - .to
te - - ment
 двѣ по - блек - шихъ ро - ны го
deux ro - ses fa - né es Lan -
 .to
ment
 двѣ ро - ны го
deux ro - ses fa -

рю - - - я на пес - - къ ле - жать,
té - - - es sur le sa - ble
 рю - - я на пес - - къ ле -
guis - - sent sur le sa -
 рю - - я на пес - - къ ле -
né - - es sont res - - té -

и ти - хо, ти - - хо G до - - - го - - ра - - еть
Et sur leurs feuil - - les, dou - - - ce - ment

жаль, и ти - хо до - го - ра - еть
ble, Don - ce - ment sur leurs feuil - - les

жаль, и ти - - - хо до - - - го - - ра - - еть за -
sur le sa - - - ble. Et sur el - - les s'e -

на блѣд-ныхъ листь - яхъ ихъ за - - жаль, за -
meurt le der - - nier ra-yon d'un beau cou -

на блѣд - - ныхъ листь - - ихъ за -
meurt le ra - yon du cou -

жаль и ти - хо до - - го - ра - - еть за -
teint dou - ce - ment, le ra - yon du cou -

жаль. H
chant.

жаль. H
chant.

жаль. H
chant.

Музыкальный фрагмент с вокальными и инструментальными партиями. Текст песни на русском и французском языках.

Вокальные партии (верхние стaves):

- Ты - - - - - хо - до - - - - - го
- Don - - - - - ce - ment - - - - - se*
- Ты - - - - - хо - до - - - - - го
- Don - - - - - ce - ment - - - - - se*
- Ты - - - - - хо - до - - - - - го
- Don - - - - - ce - ment - - - - - se*

Инструментальные партии (нижние стaves):

- ра - - - - - еть на блд - - - - - ных
- meurt, - - - - - sur les pa - - - - - les*
- ра - - - - - еть на блд - - - - - ных
- meurt, - - - - - sur les pa - - - - - les*
- ра - - - - - еть на блд - - - - - ных
- meurt, - - - - - sur les pa - - - - - les*

Дальнейший текст:

- лист - - - - - ихъ за - вать.
- fleurs, - - - - - le cou - chant.*
- лист - - - - - ихъ за - вать.
- fleurs, - - - - - le cou - chant.*
- лист - - - - - ихъ за - вать.
- fleurs, - - - - - le cou - chant.*

Музыкальные обозначения: *pp* (pianissimo), *f* (forte).

ФЕЯ ЛѢТА.

LA FÉE DE L'ÉTÉ.

Слова Н. Стружкина.
Paroles françaises de Jules Ruelle
d'après N. Strougekine.

Nicolas Sokolow, Op. 12. N° 2.

Allegretto. (♩ = 120) *mf*

Soprani.
Alti I.

Лѣт - ни - я фе - я на
De l'é - té la fée est

Alti II.

PIANO. *p* *poco*

Allegretto.

зем - лю сле - тѣ - ла бо - - жій весь міръ уб - ра - ла при - о -
sur no - tre ter - re; Elle a bien ri - té pa - ré le monde

Лѣт - - - ни - - я фе - я на зем - лю сле -
De l'é - té la fée est sur no - tre

marcato

въ ар-ко-зе-ле-ный рос-кош-ный по-кровъ;

D'un man-teau vert, é-cla-tant, prin-ta-nier!

cresc.

дѣ - ла, Бо - жийъ весь міръ при - о - дѣ - ла;
en - tier, D'un man - teau fuit d'e - me - rau - des!

cresc.

дѣ - ла, Бо - жийъ весь міръ при - о - дѣ - ла;
ter - re; En fête est le mon-de en - tier,

simile

cresc.

A

по - ле и лугъ ра - зу - кра сивъ ли ст - во - ю, всю - ду раз - сы - па - ла
Elle a pa - ré les champs et les clai - riè - res De ses mains i - né - poi -

по - ле и лугъ ра - зу - кра сивъ ли ст - во - ю, щед - ро
Elle a pa - ré les champs et les clai - riè - res Et ré -

A

щед - рои ру - ко - ю,
sa - bles, ma - gi - ques,

рои ру - кои, всю - ду раз -
mé les fleurs! Elle a ré -

щед - рои ру - кои, всю - ду раз -
pan - du les fleurs! Elle a ré -

мас - су на - ряд ныхъ, рос - кош - ныхъ цвѣ -
Elle a ren - du la joie au monde en -

сы - на - ла щед - рой ру - ко - ю
pan - du les fleurs mag - ni - fi - ques,

мас - су рос - кош - ныхъ цвѣ -
Dans tout l'é - clat prin - ta -

сы - на - ла щед - рой ру - ко - ю
pan - du les fleurs mag - ni - fi - ques,

мас - су рос - кош - ныхъ цвѣ -
Dans tout l'é - clat prin - ta -

Poco più mosso. (♩ = 152)

товъ: _____
tier!

товъ: _____
nier!

товъ: _____
nier!

В ВЪ ЧА - шеч - ки медъ на - ли -
mp Au cresc. sein des fleurs elle a

ВЪ ЧА - шеч - ки медъ на - ли -
Au sein des fleurs elle a

ВЪ ЧА -
Elle

В Poco più mosso.
mp cresc.

ла нмъ ян - тар - ный;
ver - sé le miel

ла, на - ли - ла нмъ ян - тар - ный медъ;
ver - sé le miel, cou - leur d'am - bre.

шеч - ки медъ на - ли - ла нмъ;
a ver - sé dans les fleurs le miel

ба - боч - камъ, пыль-ю о -
Et cresc. di - a - pré l'ai - le

ба - боч - камъ, ба - боч - камъ
Et di - a - pré l'ai - le

ба -
Et

ла нмъ ян - тар - ный;
ver - sé le miel

ла, на - ли - ла нмъ ян - тар - ный медъ;
ver - sé le miel, cou - leur d'am - bre.

шеч - ки медъ на - ли - ла нмъ;
a ver - sé dans les fleurs le miel

ба - боч - камъ, пыль-ю о -
Et cresc. di - a - pré l'ai - le

ба - боч - камъ, ба - боч - камъ
Et di - a - pré l'ai - le

ба -
Et

на лу - че - зар - - - ной
des ra - pit - lons

пыль - ю о - на лу - че - зар - - ной
des ra - pit - lons si bril - lan - te

бож - камъ кры - лыш - ки
ra - re l'ai - le des ra - pit - lons

кры - лыш - ки въ чуд - ный о - кра - си - ла
De tou - les les splendeurs de l'arc - en -

кры - лыш - ки
De tou - les

кры - лыш - ки въ чуд - ный
De tou - - tes

цвѣтъ;
ciel!

въ чуд - ный о - кра - си - ла цвѣтъ;
les splen - deurs de l'arc - en - ciel!

въ чуд - ный о - кра - си - ла цвѣтъ;
les splen - deurs de l'arc - en - ciel!

съ нѣж - но - ю лас - - - кой спус -
Et puis sur l'on - - - de, a -

съ нѣж - но - ю лас - - - кой спус -
Et puis sur l'on - - - de, a -

съ нѣж - - - но - ю лас - кой спус -
Et puis sur l'on - de, a -

ти - лась на во - - - ды,
rec des ca - res - ses,

ти - лась на во - - - ды,
rec des ca - res - ses,

ти - - - лась на во - ды,
rec des ca - res - ses,

на - ча - ли рыб - - - ки во -
elle a con - duit la ron - - de

на - ча - ли рыб - - - ки во -
elle a con - duit la ron -

на - - - ча - ли рыб - ки во -
elle a con - duit la ron -

m. d.

m. d.

Più vivo. (♩ = 69)

дить хо-ро-во - - ды,
des guis pois-sons,

ма - нить рѣз - вить - ся ихъ сол - неч - ный - свѣтъ,
Les con - vi - ant à s'é - battre aux ra - yons

дить хо-ро-во - - ды,
de des pois-sons,

ма - - нить
Les fai - - sant s'é -

дить хо-ро-во - - ды,
de des pois-sons,

ма - - нить рѣз - вить - - ся,
Leur di - - sant de s'é -

m. d.

Più vivo.

cresc.

ма - - нить ихъ сол - неч - ный свѣтъ!
Aux grands ra - yons du so - leil!

ихъ сол - неч - ный свѣтъ!
bat - - tre au gai so - leil!

ма - нить рѣз - вить - ся ихъ сол - неч - ный свѣтъ!
bat - tre dans les doux ra - yons du so - leil!

sf f

rintrando in Tempo I.

dim.

E Tempo I.

mf

Ночь - ю, какъ все от - хо -
La nuit quand tout re - pose

E Tempo I.

p

tr

F

ди - ло - кѣ по - ро - ю Фе - я весь міръ на - по - и - ла ро -
i - ci la fé - e Ré - pand sur le mon - de frui - che ro -

mf

Фе - и весь міръ на - по - и - ла ро -
Ré - pand sur le mon - de frui - che ro -

tr

marcato

F

и по - цѣ - луй по - сы - ла - я зем -
Puis en - ro - yant un bais - er à la

co - ю,
sé - e,

и по - цѣ - луй
Puis sou - ri - ant

co - ю,
sé - e,

tr

и по - цѣ -
Puis sou - ri -

First system of the musical score. It includes two vocal staves at the top and a piano accompaniment below. The vocal staves have the lyrics "НОМЪ" and "sur" on the first line, "че" and "son" on the second line, and "Аб..." and "front." on the third line. The piano accompaniment features a treble and bass staff. The treble staff has a melodic line with slurs and dynamic markings "m. s." and "m. d." repeated. The bass staff has a supporting line with a "pp" marking and a "cresc." marking.

Second system of the musical score, continuing the piano accompaniment. It features a treble and bass staff. The treble staff has a melodic line with slurs and a "p" marking. The bass staff has a supporting line with a "p" marking.

Third system of the musical score, continuing the piano accompaniment. It features a treble and bass staff. The treble staff has a melodic line with slurs. The bass staff has a supporting line with a "p" marking.

Fourth system of the musical score, concluding the piano accompaniment. It features a treble and bass staff. The treble staff has a melodic line with slurs and a "dim." marking. The bass staff has a supporting line with a "pp" marking and a "2" marking.